

Journals

No. 106

Friday, October 7, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 106

Le vendredi 7 octobre 1994

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment),—That this House take note of the progress made to date on the government's forthcoming reform of social security programs and of the views expressed by Canadians with regard to this reform. (*Government Business No. 15*)

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Collenette (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Document entitled "Executive Floor Refit".—Sessional Paper No. 8530-351-19.

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) laid upon the Table,—Report on the Code of Conduct for Canadian Companies in South Africa, July 1994.—Sessional Paper No. 8525-351-16.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement),—Que la Chambre prenne note des progrès réalisés à ce jour à l'égard de la réforme des programmes de sécurité sociale qu'envisage le gouvernement, ainsi que des opinions exprimées par les Canadiens au sujet de cette réforme. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 15*)

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Collenette (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Remise en état de l'étage de l'administration».—Document parlementaire n^o 8530-351-19.

M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)) dépose sur le Bureau,—Rapport sur le Code d'éthique à l'intention des entreprises canadiennes en Afrique du Sud, juillet 1994.—Document parlementaire n^o 8525-351-16.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), pursuant to Standing Order 34(1), presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the 2nd Jeux de la Francophonie held in Paris and the Essonne area, France, from July 5 to 13, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–52D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 39th Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Transport:

Jennings for Silye.

Your Committee also recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

—Aboriginal Affairs and Northern Development: Bélair

—Agriculture and Agri-Food: Adams

—Environment and Sustainable Development: Dromisky

—Finance: Bethel

—Foreign Affairs and International Trade: Bethel

—Health: de Savoye

—Industry: Adams

—Justice and Legal Affairs: Mr. McClelland (Edmonton Southwest).

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 24, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Harper (Churchill) for Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 7th Report of the Committee (Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–48.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 15, 16 and 17, which includes this Report*) was tabled.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

M. Gauthier (Ottawa—Vanier), conformément à l'article 34(1) du Règlement, présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation aux 2^{es} Jeux de la Francophonie, tenus à Paris et dans la région de l'Essonne (France) du 5 au 13 juillet 1994.—Document parlementaire n^o 8565–351–52D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 39^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des transports:

Jennings pour Silye.

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des Comités permanents:

—Affaires autochtones et du développement du Nord canadien: Bélair

—Agriculture et agroalimentaire: Adams

—Environnement et développement durable: Dromisky

—Finances: Bethel

—Affaires étrangères et commerce international: Bethel

—Santé: de Savoye

—Industrie: Adams

—Justice et questions juridiques: M. McClelland (Edmonton—Sud-Ouest).

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 24, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Harper (Churchill), au nom de M. Kirkby (Prince-Albert—Churchill River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 7^e rapport de ce Comité (projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510–351–48.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 15, 16 et 17, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Bonin (Nickel Belt), Bill C-283, An Act to amend the Official Languages Act (review of the Act), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 39th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Bonin (Nickel Belt), le projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (examen de la loi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 39^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, it was ordered,—That the date for the final report of the Special Joint Committee Reviewing Canada's Foreign Policy be extended to Tuesday, November 15, 1994; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

Pursuant to Standing Order 56.1(1)(a), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That a sub-committee of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest Territories during October 1994 to undertake a study of the Freshwater Fish Marketing Corporation and that the necessary staff do accompany the sub-committee.

The question was put on the motion and, less than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0971);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351-0972) and one concerning Old Age Security benefits (No. 351-0973);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0974 and 351-0975);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0976);

—by Mr. White (North Vancouver), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0977 and 351-0978);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the appointment of Justices (No. 351-0979);

—by Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), one concerning abortion (No. 351-0980), one concerning gun control (No. 351-0981) and one concerning euthanasia (No. 351-0982);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning material depicting violence (No. 351-0983).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment). (*Government Business No. 15*)

The debate continued.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la date de présentation du rapport final du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada soit reportée au mardi 15 novembre 1994; et

Qu'un Message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

Conformément à l'article 56.1(1)(a) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Qu'un sous-comité du Comité permanent des pêches et océans soit autorisé à voyager au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et aux Territoires du Nord-Ouest durant le mois d'octobre 1994 pour entreprendre une étude sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et que le personnel nécessaire accompagne le sous-comité.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n° 351-0971);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351-0972) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 351-0973);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-0974 et 351-0975);

—par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n° 351-0976);

—par M. White (North Vancouver), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (nos 351-0977 et 351-0978);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la nomination des juges (n° 351-0979);

—par M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), une au sujet de l'avortement (n° 351-0980), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-0981) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-0982);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0983).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement). (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 2:21 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-240, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-472A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-468A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Film Development Corporation, together with the financial statements, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 23(2) of the Canadian Film Development Corporation Act, Chapter C-16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-552. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

By Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 14h21, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. White (Fraser Valley—Ouest),—Que le projet de loi C-240, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-472A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-468A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, ainsi que les états financiers, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 23(2) de la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, chapitre C-16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-552. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Par M. Dupuy (ministre du Patrimoine Canadien)—Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur

Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-664. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-664. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 17 of the National Research Council Act, Chapter N-15, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-192A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Conseil national de recherches, chapitre N-15, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-192A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions covering the period from April 1, 1993 to March 31, 1994, pursuant to section 25 of the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, Chapter 18 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-535A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières couvrant la période du 1^{er} avril 1993 au 31 mars 1994, conformément à l'article 25 de la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, chapitre 18 (3^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-535A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Order in Council P.C. 1994-1633 dated September 29, 1994, terminating the management and operation of Lot 94-1, Public Works and Government Services Plan S-3308, entrusted to the Canadian National Railway Company, in order that the lot be transferred to the Province of Nova Scotia, pursuant to subsection 19(3) of the Canadian National Railways Act, Chapter C-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8530-351-18.

Par M. Young (ministre des Transports)—Décret en conseil C.P. 1994-1633, en date du 29 septembre 1994, retirant à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada la gestion et l'exploitation du lot 94-1, plan S-3308 de Travaux publics et Services gouvernementaux, afin de pouvoir le céder à la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à l'article 19(3) de la Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada, chapitre C-19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8530-351-18.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), three concerning the Leader of the Opposition (Nos. 351-0984 to 351-0986) and one concerning abortion (No. 351-0987).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), trois au sujet du chef de l'Opposition (n^{os} 351-0984 à 351-0986) et une au sujet de l'avortement (n° 351-0987).

ADJOURNMENT

At 3:20 p.m., by unanimous consent, the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, October 17, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 15h20, du consentement unanime, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 17 octobre 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.